Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Żył zaś Adam dwieście i trzydzieści lat i zrodził [syna] wedle ― rodzaju swego i na ― obraz swój i nazwał ― imieniem jego Set. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Adam żył\* sto\*\* trzydzieści lat i zrodził\*\*\* (syna) na swoje podobieństwo, na swój obraz,\*\*\*\* i nadał mu imię Set.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Genealogie SP nie zawsze są pełne, zob. <x>20 6:16-20</x>; <x>130 7:23-27</x>; <x>150 7:1-5</x> i <x>130 6:414</x>. Występują też w innych bliskowschodnich tekstach. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dwieście trzydzieści G, διακόσια καὶ τριάκοντα. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zrodził, וַּיֹולֶד , hi, sprawił zrodzenie, pod. w dalszej części rozdziału. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) na swoje podobieństwo, na swój obraz, ּבִדְמּותֹוּכְצַלְמֹו (bidmuto ketsalmo). [↑](#footnote-ref-5)